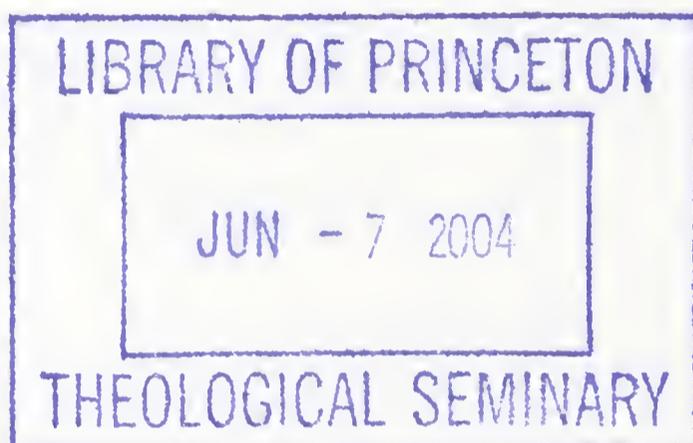




PER FOLIO BX4878 .M46

Mensajero Valdense.





Digitized by the Internet Archive  
in 2018 with funding from  
Princeton Theological Seminary Library



Año 1

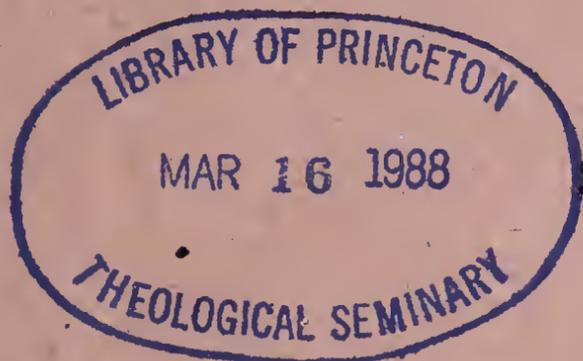
Junio 15 de 1919

Núm. 4

# Mensajero

## Valdense

Periódico quincenal de estudios y eco de las  
Colonias Valdenses del Río de la Plata



### SUMARIO:

Sección doctrinal: La parábola del fariseo y del publicano.—Notas editoriales: 2.º Congreso Americano del Niño.—Sección Educación: El capellán militar evangélico.—Carta sugestiva.—Maravillas modernas.—Conversando...—Sección Uniones Cristianas: A. C. J. de Tarariras.—Sección Noticiosa.—De la Administración.

Dirección: Estación Tarariras -- Uruguay.  
Administración: Colonia Valdense — “

## AGENTES del "MENSAJERO VALDENSE"

Tarariras—Carlos F. Rostán.  
 Estanzuela—José Negrin.  
 Cosmopolita—Pedro Bonous.  
 San Pedro—Luis S. Gilles.  
 Quintón—Emilio Gonnet.  
 Artilleros—Julio Long.  
 Riachuelo—Santiago Florin.  
 Colonia—Diego Eric Nimmo.  
 Miguelete—Jerah Jourdan.  
 Ombúes—Enrique Benech.  
 Magallanes—Esteban Gauthier.  
 Conchillas—Bartolo Peyrot.  
 Barker—Emilio Rivoir.  
 Montevideo—Emilio Tourn (Río Branco, 1540).  
 Colonia Valdense—Pablo Caffarel, Adolfo E. Peyrone  
 David Roland Gonnet, J. David Benech.  
 Colonia Suiza—J. Pedro Geymonat Rochon.  
 La Paz—J. Pedro Oronoz.  
 Belgrano—Enrique Beux.  
 Jacinto Aranz—Daniel y José S. Boniour.  
 Venado Tuerto—Pablo Rostán.  
 Rosario Tala—Julio Baridón.  
 San Gustavo—Juan Barolin Cayán.  
 Alejandra—Pedro Tourn.  
 San Salvador—Abel Félix.  
 Sombrerito—Luis A. Tourn.  
 Villa Alba—Benjamín Long.

## BANCO ITALIANO DEL URUGUAY

207 - CERRITO - 207

Sucursales en Paysandú y Mercedes

Capital autorizado . . . . \$ 5:00,000  
 Idem suscrito y realizado . . . . » 3.000,000  
 Fondo de reserva y provisión . . . . . » 1:000,000

### TASA DE INTERESES

Hasta nuevo aviso

PAGA—Por depósitos en cuenta corriente á la vista . . . . . 1 % anual  
 A retirar con 30 días de aviso. 1 1/2 »  
 A plazo fijo de 3 meses . . . . 3 »  
 A plazo fijo de 6 meses . . . . 4 »

### CAJA DE AHORROS

Recibe cualquier cantidad y paga los intereses siguientes:

Sobre depósitos á la vista después de 30 días cumplidos . . . . . 1 % anual  
 Sobre depósitos á 3 meses . . . . 3 »  
 » » á 6 » . . . . 4 »

COBRA - Por anticipos en cuenta corriente, convencional

# Banco de la República Oriental del Uruguay

## Sucursal NUEVA HELVECIA

### OPERACIONES DEL BANCO

Cuentas corrientes en oro y plata. Descuentos de documentos de comercio. Cartas de crédito y órdenes telegráficas sobre las plazas comerciales de Europa y pueblos de España, Italia, Francia, Bélgica, Suiza, República Argentina, Brasil, etc., etc. Giros, órdenes telegráficas, transferencias sobre nuestra Casa Central, y todas sus Sucursales, mediante pequeñas comisiones. Cobranza de Cupones y dividendos y letras y pagarés por cuenta de terceros. Títulos en custodia. Compra y venta de títulos.

#### ESTA SUCURSAL HASTA NUEVO AVISO, ABONA:

En cuenta corriente a oro . . . . . 1 por ciento  
 En depósito a plazo fijo, 3 meses . . . . . 3 » »  
 » » » » » 6 » . . . . . 4 » »  
 » » » » » por mayor plazo . . . . . Convencional  
 En Caja de Ahorros . . . . . 3 por ciento  
 En Sección Alcancías (máximum \$ 1.000) . . . . . 5 » »

#### COBRA:

Por descubierto en cuenta corriente a oro . . . . . Convencional  
 » » » » » con garantía de valores, Convencional  
 Descuentos y Caucciones, Convencional.

#### HORAS DE OFICINA:

Desde Marzo 15 a Noviembre 15, de 9 a 12 y de 14 a 16; Noviembre 16 a Marzo 14, de 11 a 17.

LEY ORGÁNICA DEL BANCO DE LA REPÚBLICA, DE 17 DE JULIO DE 1911 — Artículo 12. La emisión tendrá prelación absoluta sobre las demás deudas simples del Banco. El Estado responde directamente de la emisión, depósitos y operaciones que realice el Banco.

Juan Andrés Herrera, Gerente.

# Mensajero Valdense

Director: JULIO TRON  
TARARIRAS

Administrador: B. A. PRICHARD (hijo)  
COLONIA VALDENSE

Suscripción anual adelantada: \$ 2.00 oro uruguayo

## SECCIÓN DOCTRINAL

### LA PARÁBOLA DEL FARISEO Y DEL PUBLICANO

Dijo Jesús a unos que confiaban en sí mismos, como justos, y menospreciaban a los otros, esta parábola: Dos hombres subieron al Templo a orar: el uno fariseo y el otro publicano. El fariseo, puesto en pie, oraba consigo de esta manera: “¡Oh Dios!, te doy gracias porque no soy como los demás hombres: ladrones, injustos, adúlteros, ni aún como este publicano. Ayuno dos veces por semana, doy diezmos de todas mis ganancias.” Mas el publicano, estando lejos, no quería ni alzar los ojos al cielo, no que golpeaba su pecho diciendo: “¡Oh Dios!, sé propicio a mí, pecador”. Os digo que éste, más bien que el otro, descendió a su casa justificado; porque cualquiera que se ensalza, será humiliado; y el que se humilla, será ensalzado.

De la parábola que hemos transcrito, un norteamericano dió en una escuela dominical de Montevideo una interpretación bastante original, que deseamos llevar al conocimiento y a la meditación de los lectores del MENSAJERO, por considerarla, al mismo tiempo, interesante y provechosa. Naturalmente,

nuestro relato puede ser deficiente y no del todo exacto, por no haber oído la explicación que nos fué referida por uno de los presentes.

Llega el maestro a la escuela dominical, saca de una maleta un imán de bastante poder y un montón de clavos de todos tamaños, torcidos, roídos por la herrumbre, que deposita sobre la mesa, a la vista de los niños y adultos de la Escuela dominical. Luego separa los clavos en varios montoncitos, juntando en uno los de más tamaño, en otro los de menos, y, por último, los más chicos.

Después, con el imán, trata de atraer y levantar los clavos, con muy poco éxito cuando se trata de los clavos más pesados, más torcidos y más roídos por la herrumbre, con mayor facilidad cuando aplica el imán a los menos pesados y en mejor estado relativamente, y con éxito más satisfactorio, cuando llega el turno de los clavitos que se hallan en mejor estado que los demás.

Nadie puede explicar de una manera acabada en qué consiste el poder del imán, ya se le llame magnetismo, electricidad o se le dé otro nombre. Ni el mismo Edison, que es el sabio más entendido en la materia, podría dar razón del por qué del fenómeno que está a la vista de todos. Sin embargo, es un hecho indiscutible que el imán atrae el hierro con fuerza mayor o menor,

según el tamaño y el estado del metal.

De la misma manera Jesucristo atrae a los pecadores representados por esos clavos. El hecho no se explica, pero existe ciertamente por testimonios de miles y miles de personas que han experimentado en sí mismas la atracción poderosa e irresistible de Jesucristo sobre sus corazones.

Ahora bien, de la misma manera que los clavos de mayor tamaño y en peor estado son atraídos con mayor dificultad por el imán, así sucede con las personas que han estado alejadas del bien o de Dios, durante más tiempo, y que han adquirido sentimientos y disposiciones contrarias al Evangelio. Por su culpa se han colocado en condiciones más difíciles, sin que esto signifique que la gracia de Dios no tenga poder suficiente para atraerlos a Jesús mediante una conversión sincera.

El montón de clavos de un peso inferior representa a la juventud, sobre la cual la predicación del Evangelio ejerce mayor influencia y que por lo tanto son atraídos a Cristo con menos dificultad, en el acto mismo — aunque, a veces, más tarde, se alejen de él y resistan a su poder, perdiendo la fe y con ella la fuerza que necesitan para vivir como fieles discípulos de Jesús.

Los clavitos que ofrecen menos resistencia, y que se pegan en número bastante considerable al imán, representan a los niños que en las escuelas dominicales oyen el mensaje de amor que les dirige el buen Jesús, escuchan, creen, cantan y desean estar siempre con Jesús, pues con el Amigo de los niños se sienten contentos y felices.

De esto resulta una advertencia

muy seria dirigida a los adultos, que viven sin conversión y sin fe, aun cuando su conducta exterior sea aparentemente honesta, que por su resistencia o negligencia, como el publicano, o por su orgullo espiritual como el fariseo, se privan de la gracia de Dios; una advertencia también a los jóvenes que con sus dilaciones e irresoluciones, dificultan siempre más su propia conversión y, por consiguiente, la salvación eterna de su alma y la posibilidad sobre la tierra, de llevar una vida consagrada al bien; y una advertencia a los niños que por encontrarse en mejores disposiciones, pueden resolverse con mayor facilidad a seguir las huellas de Cristo, a quien nunca es demasiado temprano para pertenecer, a cuyo servicio no se puede estar durante un tiempo demasiado largo.

Concluida esta primera parte de su explicación, el maestro saca otros dos clavos de regular tamaño y de grosor más o menos igual: uno envuelto con un papel brillante de estaño, que lo hace aparecer nuevo y lustroso, y otro tal como es en realidad, torcido y enmohecido. Con el imán trata de atraer al clavo recubierto por la capa brillante, sin poderlo conseguir; mientras el otro clavo lo es.

Aquí tenéis al fariseo con su capa de hipocresía, pues se cree justo, cumple sus deberes religiosos, recuerda sus buenas obras, pero sin conocerse a sí mismo y darse cuenta de los malos sentimientos de su corazón, que su orgullo y el desprecio de sus semejantes manifiestan de una manera evidente. La gracia de Dios no tiene poder sobre él. Lo pone sobre el publicano,

a pesar de su estado espiritual miserable, y produce en él un arrepentimiento sincero que es el principio de la salvación.

Luego, tomando el clavo brillante, el maestro le saca la capa que lo envuelve y lo expone tal como es a la vista del público. Resulta casi idéntico al clavo que representaba el publicano y entonces el poder del imán se manifiesta con la misma fuerza.

No es necesario insistir sobre la explicación moral de estos hechos, pues cada uno comprende sin mayor dificultad, que el fariseo se halla, en realidad, en las mismas disposiciones que el publicano, pues los dos han faltado a la ley divina, ambos necesitan de la gracia de Dios y los dos la adquieren, no con obras exteriores de valor muy dudoso, sino entregándose de corazón a Dios, quien les comunicará la fuerza de vencer el mal en su corazón y en su conducta y les concederá la paz del alma y la esperanza de la victoria final sobre el pecado y sus consecuencias fatales.

*Alete.*

---

### NOTAS EDITORIALES

---

#### 2.º CONGRESO AMERICANO DEL NIÑO

---

Celebróse, como es notorio, en Montevideo, a fines de mayo próximo pasado. Sesionó por breve tiempo, pero fué un período de intensa labor y fecundo en importantes deliberaciones. La forma en

que se realizó no difiere de la en uso en todos los congresos: hubo sesiones plenarias, las hubo seccionales. en las que se presentaron informes cuyas conclusiones dieron motivo a largos debates que han de tener honda repercusión en los círculos educacionales, médicos, jurídicos y políticos, por los gérmenes que encierran de una próxima mejora en la salud física y moral del niño, lo que marcará un grado más elevado en el termómetro del bienestar social. “Obras de protección a la infancia”. “Creación de tribunales para niños”. “Profilaxis del abandono del niño”. “Sobre tuberculosis infantil”. “Creación de escuelas preventivas para niños débiles: tres tipos de escuelas, del mar, montaña y llanura”, son algunos temas desarrollados por personas de reconocida autoridad y competencia. — No menos importantes fueron las conclusiones votadas; citaré algunas: “Prestigiar la conveniencia de dictar leyes que protejan al niño, creando al efecto tutorías de la infancia”, “Prestigiar la creación de tribunales para niños”, “Prestigiar la creación de tribunales para niños delincuentes”, “Organizar comisiones médicas destinadas a descubrir la tuberculosis en la vida escolar infantil”, “Organizar conferencias, publicar folletos para instruir los que tienen a su cuidado la niñez de cuyo porvenir son responsables”. Pero una de las iniciativas particularmente digna de mención y, creemos, de las más acertadas, es la siguiente: Una Comisión nombrada por el Congreso estudiará la organización de esta

entidad llamada a ser un verdadero centro consultivo y ejecutivo con todo lo que se relacione con problemas médicos, legales, higiénicos, benéficos, docentes, sociales y de alimentación de la infancia desvalida.

En otras palabras: se trata de una oficina internacional de protección al niño con fines de coordinar esfuerzos para ponerlo a cubierto de la degeneración fisiológica, del vicio enervante, de la inexorable miseria. Montevideo fué elegido para sede de dicha oficina.

El carácter eminentemente práctico que caracterizó este Congreso, fué puesto de relieve varias veces por el delegado de los Estados Unidos de Norte América; declaró que le había tocado actuar en infinidad de Congresos de todo orden, pero que jamás había tomado parte en ninguno que como el de Montevideo hubiera abordado y resuelto prácticamente problemas de tanta trascendencia para el porvenir de América.

Un cronista, al comentar brevemente la sesión de clausura — en la que reinó la más franca cordialidad y amistad — nota que el trabajo hecho — tan proficuo y tan copioso — fué posible porque todos los congresistas—los del Norte, los del Sur, como los del Centro de América — estuvieron siempre al unísono para entonar el himno a la madre que sueña de continuo con la felicidad del niño. — En aquellos hombres, la ciencia se unió al amor para tratar de llevar a cabo una obra de caridad, de piedad. ¡Ciencia y amor! dos fuentes de inagotable energía que cuando se unen son capaces de milagros. Oja-

lá perdure esta inspiración: desde luego una nueva era de felicidad se abre para la niñez desvalida.

Esta nota tiene su importancia: la ciencia puesta al servicio del odio engendra la muerte, mientras que la ciencia inspirada por el amor suscita hombres de buena voluntad para toda obra generosa y altruista.

¿Qué destino tendrán las resoluciones del Congreso del Niño? ¿Serán realizables en un plazo más o menos largo los votos formulados por aquella asamblea? Sería por cierto de poco provecho que toda la inmensa labor realizada quedara en los archivos, es decir, como letra muerta. No obstante, consideramos de importancia que estos votos hayan sido formulados, que se hayan congregado tantas delegaciones.

El Congreso ha estudiado medios; el hacerlos efectivos toca a los Poderes públicos, que deben sentir el deber de cumplir todo lo que se relaciona con la salud y la felicidad del niño.

La adhesión de los gobiernos, la opinión pública que clama por una solución mejor de un problema tan palpitante como el de la niñez, son felices síntomas de futuras realizaciones, de los que el Congreso puede servir de pauta.

*P. S.* En homenaje al Congreso y como adhesión al mismo, el Parlamento Uruguayo resolvió abordar de inmediato el proyecto de reglamentación del trabajo de las mujeres y los menores.

---

*El niño es la sonrisa del porvenir ante un desconocido que es él mismo.*—VÍCTOR HUGO.

## SECCIÓN "EDUCACION"

EL CAPELLAN MILITAR  
EVANGELICO

El hecho de que todas las naciones al entrar en guerra dispusieron, para que los intereses religiosos de los combatientes fuesen debidamente atendidos por ministros de cultos de las varias confesiones, bastaría para probar que la misión que cumple el capellán es alta e indiscutiblemente apreciada y necesaria. Se maravillará, pues, el lector si digo que aquella obra no ha sido ponderada rectamente por no pocos evangélicos — hasta pastores — los que han tratado de disminuir la importancia manifiesta del trabajo del capellán como pastor, hasta llegar al punto de afirmar que "su rol es nulo".

Más de una vez durante el curso de la guerra al hablar de Fulano o Zutano que habían salido para el frente, se oían voces de admiración, palabras dictadas por sincera simpatía pensando en los peligros que los amenazaban. ¿Hablábase de Mengano, ministro? "Ah, ese es capellán", con lo que quería-se decir que su misión era inferior a la del soldado, verdadero defensor de la patria, y que no corría peligro, pudiendo estar alejado de los teatros de batalla en la sede de los estados mayores o en otro lugar seguro.

Ignórase, en general, el número de los que han muerto en las trincheras o en pleno campo de batalla adonde habían ido para asistir a heridos o moribundos; ignórase la larga lista de citaciones y de con-

decorados por "cumplimiento admirable de su deber", ignórase el número de los que han fallecido por enfermedades contraídas en el frente en cumplimiento de su misión.

Dejando este punto — no queremos hacer el panegírico de los capellanes y no lo precisan — hablemos de la obra que han realizado. Consistió ella: 1.º En cultos dominicales y reuniones en días de semana, en las trincheras, en los campamentos o en otra parte donde hubieran evangélicos. 2.º En conversaciones individuales privadas, verdadera cura de almas, en las que los soldados o prisioneros confiábase sus necesidades espirituales, religiosas y también materiales. 3.º En buscar y visitar cualquier soldado donde y cuando quiera su presencia era revelada y una asistencia religiosa sentida. 4.º En repartir Biblias y libros de lectura moral entre los correligionarios. 5.º En echar mano de todos los medios lícitos para mantener elevada la moral de los combatientes o prisioneros y mantener vivo el sentimiento del deber. — Tal es el programa que a todo capellán sincero y concienzudo se impuso y para cuyo desarrollo se requiere una buena medida de fuerza moral, de abnegación, de desprecio de los peligros, hasta de la muerte, una consagración completa de todo su ser a la misión aceptada.

No faltan, en esta misión como en cualquier otra, motivos de desaliento, que pueden hasta darle un barniz de ingratitud. Pero al lado de estos motivos negativos, ¡cuántos los hay positivos! ¡Cuánta satisfacción! Es la gratitud manifes-

tada en múltiples formas de parte de los que reciben un beneficio espiritual; y son manifestaciones que al decir de un capellán, más de una vez conmueven. Las necesidades espirituales son más sentidas de lo que se cree: ¡cuántos hubieran sacrificado el pan material para el alimento espiritual! Aquí es un general que después de asistir a un culto, no sabiendo cómo exteriorizar su satisfacción por lo que ha oído, aferra las manos del pastor y las estrecha con fuerza; allí es un capitán a quien la visita del pastor le ha evocado el recuerdo de su padre y de su hermano, pastores también en tierra enemiga y que manifiesta al pastor que sus palabras le han dado un alivio sensible contra la dura separación... Muchas ideas preconcebidas existían entre adeptos de varias confesiones y este estado de cosas era debido en parte a la tirantez de las relaciones entre los ministros de los diferentes cultos: eran conciudadanos, habitaban la misma ciudad y no se conocían. En el campo de batalla aprendieron todos a conocerse mejor y a borrar muchas ideas falsas existentes. Será una de las partes más importantes de la obra del capellán militar el haber estrechado más aquellos vínculos que pueden unir a todos los creyentes y particularmente creyentes en Cristo, contribuyendo poderosamente para una futura "entente" entre cristianos, aunque guarde cada uno su posición, pero respetuoso del credo del hermano, siendo tolerante, inspirándose en todo en el amor.

Se ha hablado mucho de regeneración moral en los combatientes.

A esta obra moralizadora contribuyó grandemente el capellán. Un general le decía a un pastor: "Necesito de usted para mis soldados cuando están en vida y no solamente cuando están heridos o a punto de morir"; otro comandante expresó al capellán el deseo de que tuviera frecuentes conversaciones con las personas que le iba a señalar — tanta fe tenía en su influencia sobre aquellos. Un día un oficial superior encargó a un capellán para que hiciera una encuesta en todo el regimiento sobre el estado moral de la tropa después de un reñido combate. — También es un hecho el renacimiento espiritual en los soldados: y uno de los factores que mayormente influyeron ha de verse en la obra perseverante del capellán. Si más tarde se decidirán vocaciones pastorales en buen número, como se cree; si más tarde habrá más vida en las iglesias, como se espera; si los evangélicos serán para la sociedad una levadura mejor, una luz más brillante que en el pasado, aquel resultado no lo habrá dado todo la experiencia personal del combatiente; será también el fruto de la obra paciente y escondida, a menudo, del capellán militar.

---

*La grandeza del hombre consiste en esto: que se siente miserable.—*  
PASCAL.

---

## CARTA SUGESTIVA

Querido amigo:

Cumplo hoy con la promesa que te hice de contestarte con una carta abierta respecto a los puntos que

tocaste en tú “epístola”. Y lo hago muy gustoso porque sé que no son pocos los que piensan como tú y razonan como tú... No te encuentras solo en lo que llamo “error”.

Tú, pues, desapuebas que la última Conferencia haya votado los artículos VIII y XVI. Lamentas, respecto al primero, que tanto dinero—que se podría emplear tan útilmente en nuestras iglesias—vaya al extranjero; respecto al segundo, la resolución de la Conferencia te parece contraproducente. Dejemos los razonamientos para más tarde y... “que canten las cifras”. Tú que leíste con tanta atención y con espíritu de crítica los actos de la conferencia en “La Unión Valdense” ¿no te fijaste en la “estadística” y en el “cuadro de las contribuciones” que, salvo errores que hayan podido deslizarse en la transcripción, es copia fiel del informe de la Comisión de Distrito? Tu crítica severa me indujo a ir a buscar aquel número de “La Unión Valdense” y hacer algunas operaciones de aritmética. (Te invito a abrir aquel periódico, en la página 60, y sacar tú también la cuenta porque la aritmética siempre ha sido mi “sombra negra”).—Sumo de un lado todas las contribuciones para suplir las necesidades de las iglesias locales: *grosso modo* dan \$ 5,200; de otro lado lo recolectado para enviar al extranjero arroja una cifra de alrededor \$ 2,550. Los totales no corresponden exactamente a las cifras indicadas en el cuadro: es algo más. “Melius abundare”... aquí también. Te parecen sumas regulares, cuando menos, quizás mucho, más

bien mucho: \$ 2,550 que se van parte a Italia, parte a Francia, parte a Africa, y \$ 5,200 a repartirse entre cinco parroquias, la mayor parte de los cuales entran en el bolsillo de cinco pastores.

¿Mucho, dices? — Mira en el cuadro de las estadísticas la columna de los miembros de iglesia. Son, si leo bien, 2,033, digamos *dos mil*. Ahora, tómate la molestia de hacer dos operaciones: divide 2,550 por 2,000 y 5,200 por 2,000. ¿Qué resultado te dan? Cada miembro contribuye para el sostén de su iglesia con pesos *dos y sesenta centésimos*. Cada miembro contribuye para el adelanto del reino de Dios fuera de su iglesia *con un peso y veintiocho centésimos*. — Ahora medita sobre estos dos resultados: dos pesos con sesenta centésimos para todas las necesidades de una iglesia local: honorario del pastor, inmuebles, árbol de Navidad, Comisión de Distrito; es decir, que para cada rubro, cada miembro contribuye *con sesenta y cinco centésimos*. Un peso veintiocho centésimos para el adelanto del reino de Dios fuera de su iglesia; y dividiendo esta contribución global por cuatro — las varias obras por las que se interesa nuestra iglesia — resulta que para cada una contribuye con la ínfima suma de *treinta y dos centésimos*: treinta y dos centésimos para las obras generales de la Iglesia Valdense (hospitales, asilos, orfanatorio, facultad de Teología) y divide 32 por estas varias obras que no son las solas y encuentras un lindo resultado... muy sugestivo a la verdad; 32 centésimos para la evangelización, 32 centésimos para

las misiones en el mundo pagano.

¿Qué te parece? ¿Son sugestivas las cifras? Y ¿qué te parece de esto: un joven de 20 años a quien preguntaba cuánto gastaba en tabaco en un año — y no es de los más viciosos — me contestó: “*calcule que gasto unos veinte pesos*”? Suponte que en una familia haya dos, tres o cuatro fumadores: ¿cuántos pesos se convierten en humo?

Me dices que hay muchos que se quejan de que todos los años se instituya una nueva colecta; no me maravillo; un hombre renuncia más pronto a un pecado de intemperancia, de impureza, que a su amor al dinero. Y que “aquel tal” individuo haya dicho que daría menos este año para sostén del culto porque se decidió aumentar el sueldo de nuestros pastores, no será un “mirlo blanco”, encontrará — y muy fácilmente — admiradores y secuaces.

Hablamos en alta voz cuando se trata de nuestros derechos y ¡ay! de aquel pastor que no nos sirva *siempre y como* lo queremos! ¡Oh, si quisiéramos reconocer también nuestros deberes y cumplirlos!

Asistí no ha mucho a una recepción de catecúmenos; y cuando el pastor leía los compromisos, todos contestados afirmativamente, me preguntaba si la mayor parte no seguirían la gran corriente de los que prometen hoy y mañana se olvidan de sus compromisos. ¿Quién se acuerda de contribuir para todas las necesidades de la iglesia local y las obras en general *según sus posibilidades*? En una conversación que tuve contigo estábamos de acuerdo en admirar las obras so-

ciales de otras denominaciones, lo que era posible porque decíamos, ¿te acuerdas?, los fieles comprenden su deber de contribuir según sus posibilidades; y lamentábamos que nosotros los valdenses no tuviésemos nada cuando sin muchos sacrificios podríamos tener tanto y más que otros, si cada uno supiera y quisiera dar en proporción de lo que recibe.

En tu carta te maravillas que tan poco pastores quieran venir a nosotros mientras en otras iglesias no se ha oído que hubiera dificultades de esta índole; y es cierto que siempre se encuentran ministros dispuestos a abandonar Norte América o Inglaterra para venir a ejercer su misión evangélica aquí. Pero averigua y verás que ningún pastor u otro obrero que tenga una misión espiritual en este campo sudamericano — hombres que hayan cursado sus estudios secundarios y universitarios — está en las condiciones materiales que hacemos nosotros a los nuestros. En el paraje en que vivo hay dos vecinos: uno siempre, cuando quiere, encuentra peones, el otro nunca. ¿El motivo? El primero tiene por regla: el obrero es digno de su salario; el otro: al siervo da lo menos que puedas y pide el máximo de sus posibilidades.

No sé si sabes que los judíos pagaban para el templo el diezmo..

Ignoro si esta plática mía será sugestiva para ti y... para otros.

Siempre, como dicen, a tus órdenes

Tuyo

Franco.

---

*Dios ama al que da con alegría.*

## MARAVILLAS MODERNAS

BAJO EL CANAL DE LA MANCHA La idea — que parece va a ser una realidad—de unir a Francia con Inglaterra por medio de un túnel subterráneo que pasará por debajo del canal de la Mancha, no es nueva. Hace más de cien años — en 1802 — el ingeniero francés Mathieu, proponía a Napoleón I la construcción de un camino empedrado a Inglaterra, alumbrado con quinqués de petróleo. No se hizo caso de la idea. Pero en 1855 Tomás de Gamond estudió detenidamente el asunto y presentó a Napoleón III y la reina Victoria de Inglaterra un proyecto de comunicación bajo el canal. Se dejó dormir el asunto hasta el año 71; de este año hasta el 74 se estuvo cambiando puntos de vista. En Francia se constituyó una sociedad como también en Inglaterra. La primera puso en seguida manos a la obra.

El ingeniero del canal de Suez, Levalley, con otros levantaron la carta del fondo del canal en el que hicieron 7,672 sondas, comprobando que había una capa impenetrable de greda de 60 metros, absolutamente impermeable. Numerosos trabajos de ensayos demostraron que esto era real.

En Sangatte se hizo un pozo de 52 metros de profundidad, del fondo del cual partía una galería de 1,840 metros bajo el canal. Por su parte la sociedad perforaba otra galería submarina de dos kilómetros. Todo indicaba que la grandiosa idea se llevaría a la práctica.

Pero en 1883 Francia e Inglaterra se enemistaron, y se suspendieron los trabajos. Existe todavía la sociedad francesa con sus derechos a explotar el túnel. Los talleres de Sangatte están listos para entrar en función.

¿Cómo se construirá el túnel? Muchos concuerdan con que lo mejor sería hacer un trazado en línea recta aunque haya que abandonar la capa gredosa para atravesar terrenos auríferos. Pero otros opinan que el túnel no debe salirse de la capa gredosa siguiendo todas las curvas que sean necesarias. Los inconvenientes que presenta la máquina a vapor se salvan con la electricidad que permitiría seguir todos los desniveles necesarios y al mismo tiempo resolvería mucho el problema de la ventilación, puesto que no habrá humo y el trayecto se podrá hacer en cuarenta minutos. Como la profundidad de la greda es de 60 metros, el túnel se hará en el tercio inferior. El túnel estará constituido por dos galerías circulares independientes, distantes 15 metros, reunidas a cada cien metros por ramales transversales. Tendrán seis metros de diámetro. Los escombros que se saquen formarán una montaña de cuatro a cinco millones de metros cúbicos. La extensión del túnel será de 39 kilómetros bajo el mar y 14 bajo tierra.

La boca del túnel en Francia estará cerca de Marquise sobre la línea Calais de Boulogne. En Inglaterra el túnel desembocará en las proximidades de Douvres. El costo de los trabajos ascenderá a 400 o 500 millones y se emplearán a cada

lado unos 2,000 obreros. De Londres partirán los grandes expresos: Londres a Norte de Europa y Siberia; Londres a Constantinopla y Bagdad y Calcuta; Londres a Gibraltar; Londres a Roma... Quedarán profundamente unidas, Inglaterra, Francia e Italia. Las obras durarían de seis a siete años.

El túnel será la obra más colosal de ingeniería del siglo; empresa gigantesca que se citará al lado del canal de Suez, de Panamá y del Gottardo.

### CONVERSANDO...

Hay hoy día una marcada tendencia a abordar con espíritu de censurable ligereza hasta los problemas más vitales. El hombre quiere ser moderno, lo que para él significa considerar el pasado como un patrimonio de prejuicios.

Es así que el matrimonio es reputado una esclavitud; llamado por ciertas teorías socialistas una institución del pasado, una restricción intolerable de la libertad humana. Así se explica el número asombroso de divorcios en los países en que existe y de hogares que son verdaderos infiernos donde no hay una ley que ponga un término a una situación insoportable.

Sin embargo, a pesar de esas ideas disolventes siempre habrá quienes consideran el matrimonio como el "único rayo" del paraíso perdido y edificarán un nido. Hay mujeres que para nada quisieran sacrificar su completa "independencia"; pero la mayoría de ellas necesitan de protección, apoyo, sos-

tén y afecto. La mujer casada nunca debería estar obligada a ganar su vida. Este es un deber en el cual debería pensar el hombre: mantener él con su trabajo la familia. Una de las principales causas de degeneración de nuestra generación consiste en esto: que las madres están "aruinadas" físicamente. Esto no quiere decir que la mujer tenga que asumir el rol de un parásito. Bastante tiene que hacer si quiere ocuparse en su hogar, con sus hijos.

Se puede contestar que en la práctica el *salario* de la mujer es necesario para hacer frente a las necesidades de la familia; a lo que observaré que esto es cierto casi únicamente en los casos de abandono de la sencillez de vida.

El deber de la mujer es consagrarse al hombre; de ahí que es deber del hombre proveerla de lo necesario. Más de una vez en nuestra sociedad moderna las partes son invertidas. No hablamos, por supuesto, de las que deben suplir a las necesidades del esposo enfermo, de las viudas, huérfanas que deben caminar solas en la vida, hablamos del matrimonio normal. Entre marido y mujer que ganan cada uno un salario, casi siempre hay motivos para incidentes.—Cómprate un traje con tu dinero. Yo me compro un sombrero con el mío. — Así se vela el amor.

Más se da el caso que cuando el marido solo gana, considera la mujer como una sirvienta que no se paga y que tiene que pedir, como por favor, algún dinero cuando lo necesita. Esto es simplemente ridículo; si el marido trabaja fuera,

la mujer trabaja dentro de la casa. Esta condición tiene una influencia deletérea sobre las relaciones entre cónyuges, entre los que desaparece poco a poco la confianza, la estimación mutua, debido a la prepotencia del uno y a la inferioridad creada para el otro.

Una de las causas que hacen tantos hogares desgraciados hay que buscarla en la falta de preparación de los jóvenes para la vida matrimonial. Se les enseña muchas ciencias, menos la de la felicidad. “Se arreglarán”, óyese decir por muchas madres. ¿Se arreglarán? Sería como quien pretendiera improvisarse carpintero de un día para otro sin haber tenido preparación ninguna.

En el matrimonio se busca la felicidad; y ésta consiste no en la fortuna, no en un título, consiste en la armonía de los corazones y de las almas que debe hacer feliz otra persona: lo que no se logra sin una preparación.

Se requiere pureza, sacrificio, abnegación, don de sí mismo. La unión perfecta se basa en la *comunion* de ideas en todas las cosas.

En muchas familias cristianas el ideal no está lo bastante elevado. Dos jóvenes se casan sin preguntarse si hay entre ellos *comunion* completa; de ahí las divisiones que engendran sombra cada vez más oscura, en la que se debilita y se apaga el amor.

P. A.

## SECCIÓN UNIONES CRISTIANAS,

### A. C. J. DE TARARIRAS

“El domingo 13 de abril ppdo., sesionamos por primera vez en

nuestro local social; hubo buena asistencia. El espíritu de contentamiento nos llenaba por completo por estar en “nuestra” casa, se traducía en un espíritu de acciones de gracia hacia nuestro Eterno Padre, que nos concedía este favor. El motivo de haber demorado tanto en reunirnos en nuestro local era el problema de los bancos; pero ahora, debido a la buena voluntad de los socios y a la generosidad de la Asociación de Señoritas, tendremos asientos para unas noventa o cien personas.

El cap. designado para meditar ese día — S. Juan XV — no podía ser más adecuado. Los v. 1 y 12 fueron motivo para sanas observaciones que quedarán grabadas — así lo espero — en los corazones de los asistentes. “Permaneced unidos a Cristo como el pámpano a la vid. Amaos unos a otros como Cristo nos amó”, es el ideal que debe anhelar todo buen discípulo del Maestro.

—Estamos corriendo los trámites para entrar a formar parte de la Federación de las A. C. J., convencidos de la utilidad de unirnos para ser más fuertes contra el mal. Esperamos tener pronto la visita de un Secretaric con el fin de arreglar el asunto.

Temiendo ser gravoso al Redactor y, por lo tanto, ir a parar al canasto, no me extiendo más.”

J. Pedro M. Salomón (hijo).

## SECCIÓN NOTICIOSA

JAPÓN.—En la ciudad de Tokio se efectuará el año que viene, proba-

elemente en mayo, la *Convención mundial de Escuelas Dominicales*. Un tal acontecimiento ha despertado en todo el mundo oriental, y en los Estados Unidos especialmente, grande entusiasmo. Se habla de 10,000 personas que concurrirán. El comité ejecutivo incluye un gran número de los más notables caudillos de Japón, donde ya se ha recolectado la suma de 15,000 yens (7,000 pesos oro) para los gastos locales. Solamente en la oficina de Nueva York ya se han inscripto varios centenares de personas que tomarán parte en la Convención.

COLOMBIA. — Uno de los temas indispensables hoy para ingresar en la Universidad de Colombia, es el estudio detenido de la Biblia, como libro, entrando en el programa el estudio del pueblo hebreo hasta la destrucción de Jerusalén en el 70, la vida y obra de Jesús, la biografía de los primeros cristianos y cómo se formó la Biblia.

INDIA. — El Secretario general nacional de la A. C. J. es un indígena cristiano. Esta circunstancia sorprende a muchos europeos, pero su influencia es muy grande en las corporaciones indias, sean o no cristianas, y sirve de estímulo para muchos.

---

TARARIRAS. — Los pastores de Colonia Valdense y de Cosmopolita y el de Tarariras decidieron un *cambio de púlpito* cada tres meses. Dicha costumbre se practica con buenos resultados en los Valles valdenses. La iniciativa, no dudamos, será provechosa para nuestras parroquias.

—Ha sido designado correspon-

sal del Banco de Crédito de Montevideo en Tarariras, el fuerte comerciante señor Luis Kuster.

Dicha institución expide giros para cualquier punto de la República y del extranjero.

--La Sociedad de Fomento efectuó una importante asamblea en el local de la U. C. de Jóvenes. El mencionado salón ya cuenta con asientos para unos cien concurrentes y se espera que se presenten otras personas generosas que anmenten el número de ellos.

COSMOPOLITA. — Sigue enferma la señora Julia Félix de Gonnet. Para mejor asistencia médica fué llevada al hospital de Rosario.

ARTILLEROS. — Muy mejorado se encuentra don Luis Gonnet.

—Se celebró el bautizo de Rita Bein, hija de Daniel Bein y Paulina Gardiol.

COLONIA VALDENSE. — Se convoca al Consistorio para el 20 del corriente a la una de la tarde, para fijar definitivamente la lista de los electores de la Congregación y resolver varios asuntos de interés para la misma.

—El señor Antonio Rostan, Tesorero de la Mesa Valdense, acusa recibo de la suma de 1.309.35 liras, que fueron colectadas a fines de 1918 en esta congregación para los establecimientos de beneficencia de los Valles valdenses. El señor C. A. Tron, Vicemoderador de la Mesa Valdense, agradece sentidamente a los donantes de ésta y otras suscripciones recibidas y que han permitido aliviar muchas miserias y necesidades apremiantes.

—Se realizó el enlace de la señorita Susana Bonjour Dalmas y del señor Felipe Negrin. La nueva pareja se radicará en Cosmopolita.

—Se halla enferma la señora Paulina A. de Courdin.

—Mejorado el señor Juan B. Oronoz.

—Se ausentó para Piedra Chata el señor Luis Roland con su familia. El señor Roland fué nombrado director de la escuela de esa localidad y para llenar la vacante que deja en ésta fué designada la señorita M. Odriozola.

—La señora A. A. U. de Tron, sufrió una caída de a caballo, lo que la obligó a solicitar una licencia.

SAN SALVADOR. — El señor Juan P. Cayrus se encuentra imposibilitado de moverse debido a sus achaques.

RIACHUELO. — Encuéntrase bastante atrasado de salud don David Bernardi; su señora está algo enferma también.

ALEJANDRA. — Falleció en un sanatorio de Buenos Aires don Emilio Dopaso, dejando una viuda Victorina Grant y dos niños.

—Tuvimos la visita de nuestro Superintendente, el Rev. José Gasol, de la Iglesia de Paraná. El domingo por la mañana tuvo a su cargo el culto en la Iglesia, y por la tarde se celebró la conferencia trimestral. El lunes siguió viaje el señor Gasol, dejándonos agradables recuerdos de su visita, que lamentamos no haya sido más larga; siendo esto imposible por la poca comodidad que hay para viajar en estos tiempos de tantas lluvias.

—El 1.º del corriente falleció la señora Susana Bertinat de Tourn. Hacía dos meses que había fallecido su esposo señor Enrique Tourn. Esta hermana era de ori-

gen valdense. Deja una numerosa familia.

SAN PEDRO. — Bautizo: Isaías Pagaldan de Enrique y de Clara Charbonnier.

—Nacimiento: una nena en la familia de Julio Guigou.

—Se nos solicita la publicación de la suscripción siguiente, para sufragar los gastos de los delegados a la Conferencia de Iris del año 1918: Julio E. Griot \$ 0.50, Gonnet Hnos. 1.50, David Bertalot 1.00, David Artus 0.50, Enrique Soulier 0.50, Juan P. Perrachon 0.50, Juan D. Rivoir 0.50, Alejandro Tourn 0.30, Juan D. Bertalot 0.50, Enrique Berton 0.30, Felipe Bertalot 0.50, Julio Guigou 0.50, Enrique Charbonnier (hijo) 0.50, Esteban Rivoir 0.30, Manuel Domínguez 0.20, Juan Charbonnier 0.30, José Bertinat 0.30, José F. Negrin 0.30, Emilio Avondet 0.30, Luis S. Gilles 2.00, Pedro Bertalot 0.50, Esteban Barolin 0.50, Pablo Barolin 0.20, Mariano Wranich 0.50, Esteban Ricca 0.50, Pablo Dovat 0.30, José Barolin 0.50, Enrique Long 0.30, Pablo Negrin 0.50, Felipe Gardiol (hijo) 0.50, Negrin Hnos. 0.50, Umberto C. Tourn 0.50, Alberto Tourn 0.50, Esteban Bertinat 0.50, Arturo Viñolo 0.50, Enrique Tourn 0.20, Esteban P. Berton 0.25, Juan S. Gonnet 0.20, Juan D. Negrin 0.50, Emilio Guigou 0.20, Enrique Charbonnier (tío) 0.60, Daniel Giraudin 0.30, Enrique Charbonnier Janavel 0.20, Juan P. Negrin 0.20, Hipólito Tourn 0.30.— Total: \$ 21.35.

DOLORES. — Don Juan Rochon fué a Buenos Aires para consultar un especialista.

—Se ausentaron por algunos días para la Argentina la señora Marta F. de Geymonat con su hijo David.

—Sufrió serio percance el joven Horacio Rostan.

—Los hogares de Enrique Rostan-Rostan y de Daniel Gardiol-Cairus fueron alegrados por la llegada, respectivamente, de un nene.

LAVALLE. — Fueron admitidos a la Santa Cena los catecúmenos siguientes: Adela Félix, Anita Gay, Anita Rostagnol, Emilia Cairus, Ema Long, Susana Malán, Geneveva Geymonat, Santiago Geymonat, Alberto Geymonat, Ernesto Charbonnier, Pedro Grant, Mario Cairus, Carlos Félix, Ricardo Cairus.

—Para el primer domingo de julio piensa estar de regreso el pastor Pablo Davyt.

—Muy escasa la asistencia a las escuelas debido a la tos convulsa.

COLONIA IRIS. — Encuéntrase en esta colonia, desde el 15 de mayo ppdo., el pastor de Ombúes de Lavalle, Pablo Davyt, en misión pastoral, enviado por la Comisión de Distrito. Debido al mal tiempo reinante y a un fuerte ataque de gripe que lo retuvo en cama unos días, pero del que hoy felizmente se encuentra completamente restablecido, no ha podido desarrollar, como se lo había propuesto, su programa de cultos y visitas: es de suponer y de desear, que en adelante las circunstancias cambien favorablemente y entonces no dudamos de la grande obra que será capaz de realizar este ya muy experimentado y aguerrido visitador de la Pampa. El viernes 30 del corriente tiene proyectado tomar tren para Castex y demás estaciones del

Oeste, en donde hay valdenses, para estar de regreso el viernes 6 de junio, permaneciendo en ésta hasta el 29, y de ahí, regresar al seno de los suyos.

—El Consistorio tuvo sesión, presidiendo el pastor Davyt. Después de su presentación y objeto de la visita, se estudiaron varios asuntos de interés local, y entre otras cosas se resolvió convocar una Asamblea de Iglesia para el domingo 22 de junio a las 2 de la tarde, con el objeto de reintegrar el Consistorio y someter a estudio asuntos que deberán resolverse más adelante. Fueron solicitados los buenos servicios del señor Joel Dalmas. Serán gustosamente prestados, como lo han sido siempre.

---

#### **El Administrador, comunica:**

Que muchas noticias y algunos avisos han llegado tarde a veces y se ruega a los Agentes y otros que los cambios de direcciones y avisos los deben remitir para que lleguen a sus manos para el día 8 o el 23 del mes para el número del 15 o del 1.º del siguiente, respectivamente.

En el caso de noticias y artículos para publicar, deben llegar al señor Tron, en Tarariras, para las mismas fechas.

A los lectores y Agentes en la Argentina, se les ruega remitan el importe de la suscripción a nuestro buen amigo el señor Emmanuel Galland, Paseo Colón, 161. — Buenos Aires.

---

Gran Baratillo, Almacén, Tienda,  
Bazar y Ferretería

DE JUANJA. PÉREZ E HIJOS

Precios módicos. Agente de las máquinas segadoras «La Victoriosa», «Columbia» y «Cocodrilo». — ROSARIO ORIENTAL.

**Dr. CARLOS SAYAGUÉS LASO**

MÉDICO CIRUJANO

NUEVA HELVECIA

**SE VENDEN.** Dos fracciones de terreno en conjunto o por separado, total 143 hectáreas (equiv. 196 c.) en Barrancas Coloradas, linda con el arroyo Rosario como un kilóm. de largo con poblaciones y dividido en varios potreros.—Se presta tanto para pastoreo como para agricultura.

Por más informes a Martín Barnêche, Barrancas Coloradas o Cremería Breuss y Frey:—C. Valdense.

**MANUEL C. MALÁN**

CIRUJANO DENTISTA

DA CONSULTA TODOS LOS DÍAS  
EN NUEVA HELVECIA

**MAESTRA,** con varios años de práctica.—Se ofrece para enseñar niños.—Iría al campo.—Enseña el francés.—Para más datos ocurrir al Administrador de este periódico.—Colonia Valdense.

**Daniel Armand Ugon, Médico Cirujano.**—Consultas: todos los días de 8 a 11 a. m. Nueva Helvecia.

**ALFREDO NIETO**

CIRUJANO DENTISTA

Llegó de Montevideo — Da consultas todos los días en Nueva Helvecia, en casa del señor Martín Odriozola, al lado de la Panadería del mismo nombre.— Nueva Helvecia.

En Montevideo: WORMS Y NIETO Juncal, 1415.

**DR. OCTAVIO LARRIERA**

MÉDICO CIRUJANO - PARTERO

ROSARIO.

**Doctora María Armand Ugon,** especialista en enfermedades de señoras y niños.—Calle Río Branco, 1540.— MONTEVIDEO.

**Hotel del Ruso.**—(Fundado el año 1873).—FRANCISCO J. BELTRÁN.— Habitaciones (de altos y bajos) bien ventiladas y con espléndidas vistas a la bahía. Amplios comedores Gran comodidad para pasajeros.— *Avenida General Flores, esquina América.*— COLONIA.

**SE VENDE** una fracción de campo de 15 hectáreas con todas las mejoras, 3 piezas de material, sótano y pozo de balde. Campo inmejorable para pastoreo y agricultura, situado en Colonia Cosmopolita, a una legua del pueblo Juan L. Lacaze.—Tratar con José Schneyder, casa de Juan D. Chauvie— *Rincón del Sauce.*

**FARMACIA DEL SOL**

DE

**DINO BOUNOUS, Químico-Farmacéutico**

CIUDADELA, 1351 (Plaza Independencia)

**MONTEVIDEO**

Casa atendida personalmente por su PROPIETARIO.—Se garantiza la pureza de los medicamentos utilizados en la preparación de fórmulas.

**Específicos y Perfumes de todas clases**

# “LA SIRENA” -- TODO BARATO

Llegó el grandioso surtido de Otoño e Invierno  
Grandes novedades

PRANDI Y LANDINI.--COLONIA

NOTA—La Casa remite muestras a quien se digne solicitarlas, contando con personal competente para toda clase de pedidos.

## Taller Mecánico

de PASCUAL ZANELLI

COLONIA SUIZA

Agencia del automóvil de fama universal

# “FORD”

Esta antigua y acreditada Casa, atendida personalmente por su dueño, oficial con muchos años de práctica, se encarga de ventas y reparaciones de maquinaria en general, contando para ello con obreros prácticos en los ramos de tornería, herrería, ajustes, etc., etc. Existencia permanente de repuestos para automóviles, aceites, grasas, cubiertas, cámaras, cadenas, porta-gomas, etc. Automóviles disponibles para la venta. Trabajo esmerado y precios razonables, pero sin hacer milagros.

## Harreguy y Capandeguy

COLONIA

Surtido completo de artículos de Almacén, Tienda, Ferretería, Bazar, Barraca, etc., a precios sin competencia — Compra de cereales en general. -- Agentes de la West India para kerosene y nafta.

CAFÉ CUCHARITA METAL BLANCO.

# “LA PALMA”

Tienda, Sastrería, Mercería y Ropería  
de ONSARI E IBAÑEZ

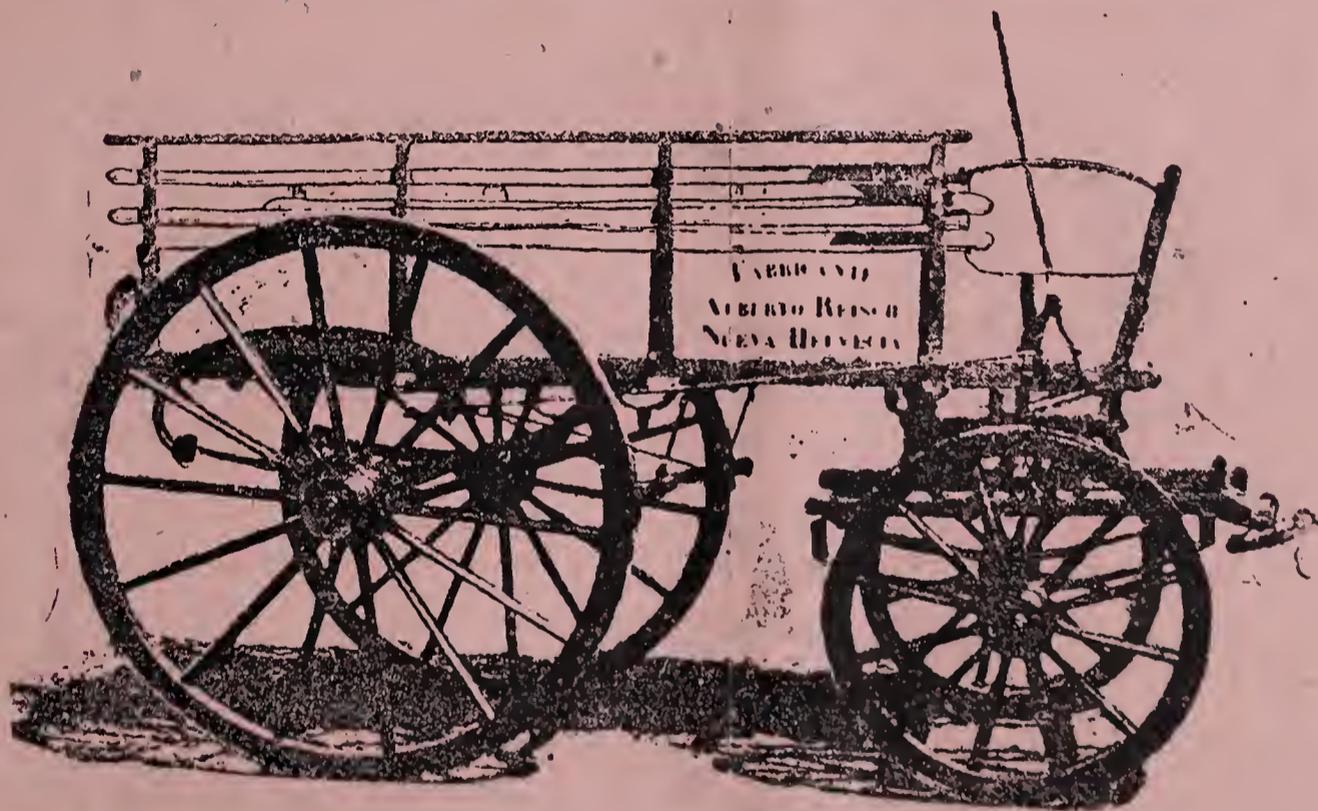
---

Acaba de recibir un extenso surtido en los ramos indicados para las estaciones de Otoño e Invierno.

---

## NUEVA HELVECIA

---



Sucesión ALBERTO REISCH

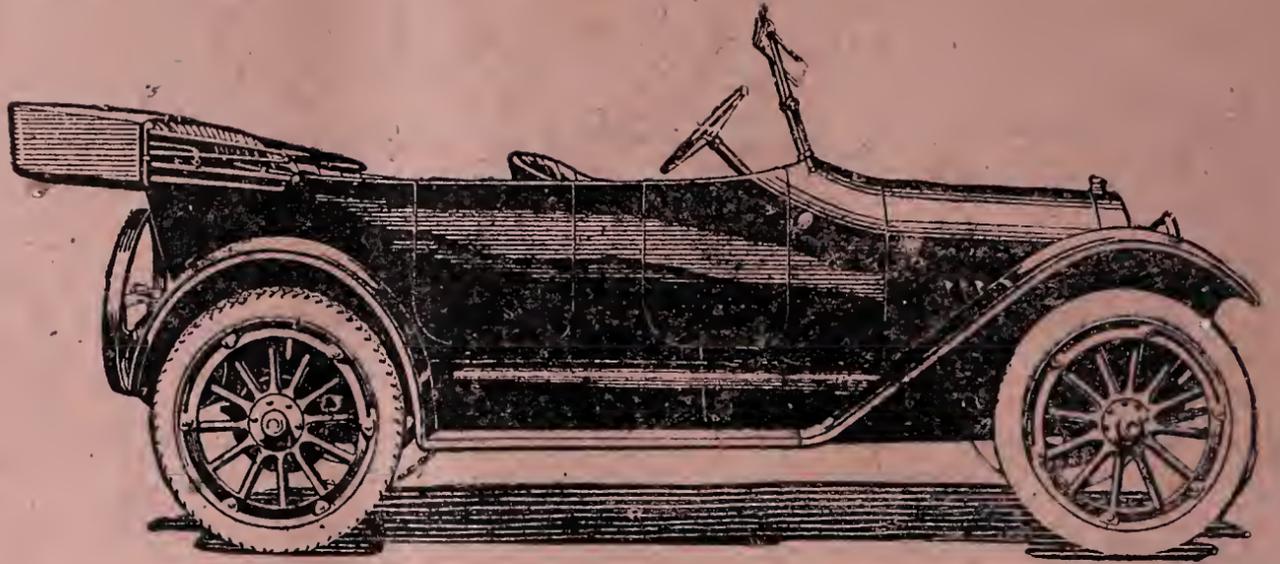
---

*Fábrica de Carros y Carruajes*  
Cajonería y Servicio Fúnebre

---

COLONIA SUIZA

Unicos  
Agentes en  
el Departamento de  
Colonia de  
los últimos  
modelos de  
los



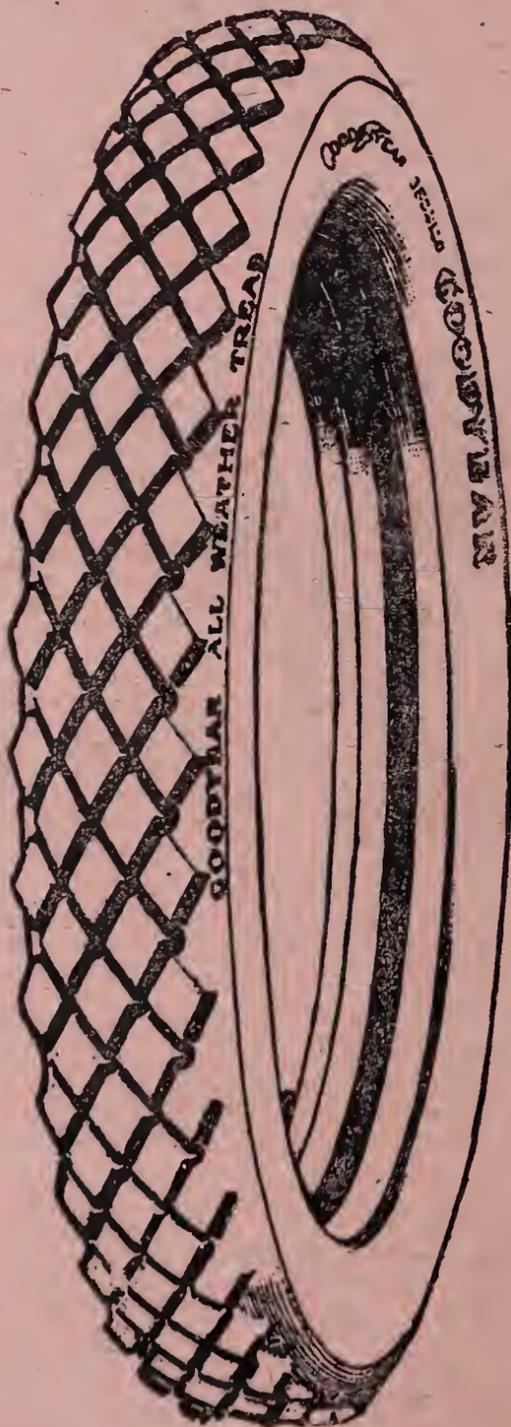
## Automóviles "CHEVROLET"

---

### *Taller de Vulcanización*

---

Reparaciones en general de cubiertas y cámaras de automóviles. Accesorios en general para automóviles y bicicletas.



Stock permanente de los  
afamados Neumáticos y Cá-  
maras

## "Good - Year"

---

Aceites y grasas Gargoyle

## "MOBILOIL"

---

## LEICHT & HUGO

COLONIA SUIZA

---

Soliciten Catálogos y precios.



FOR LIBRARY USE ONLY



